Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 55 (1947)

Heft: 25

Vereinsnachrichten: Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

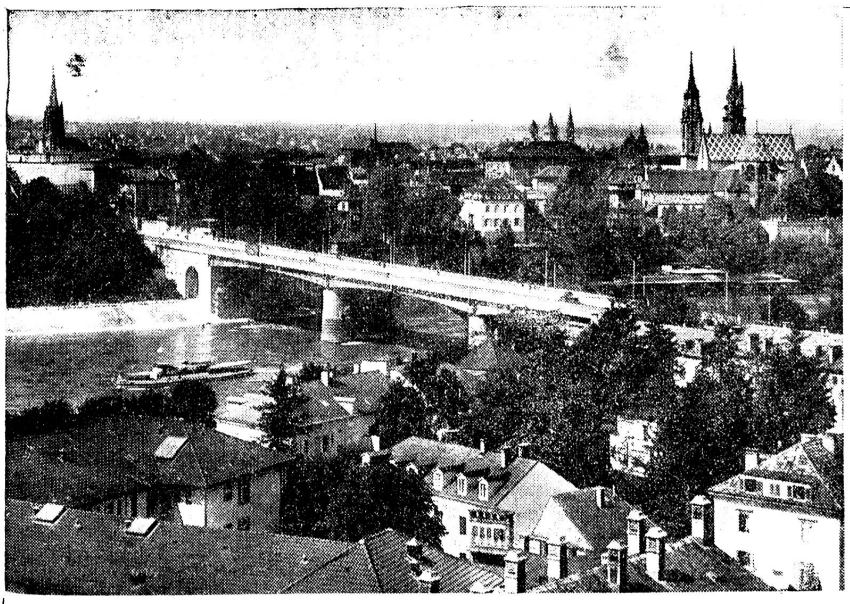
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Wettsteinbrücke und Münster

Abgeordnetenversammlung 1947

21./22. Juni in Basel

Willkommen in der Messestadt! Seit Wochen und Monaten sind unsere Basler Samariterfreunde mit grossem Eifer damit beschäftigt, alle Vorbereitungen zu treffen, um die Besucher unserer diesjährigen Abgeordnetenversammlung würdig zu empfangen. Wir wissen selbst am besten, welche Anforderungen die Organisation einer solchen grossen Tagung stellt. Deshalb sprechen wir dem Organisationskomitee und allen seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern schon jetzt unsere Anerkennung und unseren warmen Dank aus für die grosse Arbeit.
Allen Besuchern unserer diesjährigen Abgeordnetenversammlung entbieten wir unsere herzlichsten Willkommengrüsse in der Messestadt.

Namens des Zentralvorstandes,

Der Präsident: **Aug. Seiler.** Der Sekretär: **E. Hunziker.**

Assemblée des délégués 1947

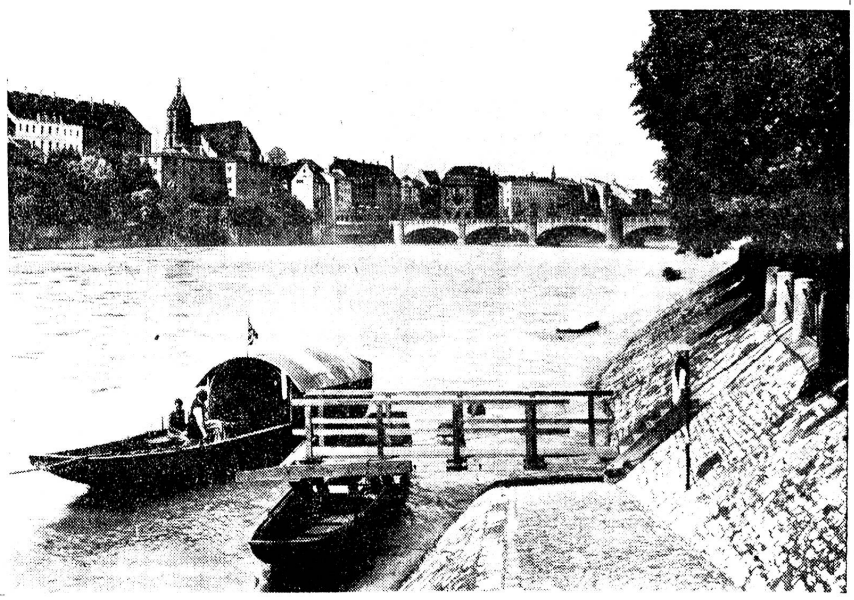
21/22 juin à Bâle

Cordiale bienvenue à tous les délégués et invités dans la ville de la Foire d'échantillons! Depuis des semaines, et même des mois, nos amis des bords du Rhin prennent toutes dispositions pour nous recevoir dignement les 21 et 22 juin prochains. Nous savons par expérience quel travail une réunion de ce genre occasionne aux organisateurs, c'est pourquoi nous tenons à dire dès aujourd'hui combien nous sommes reconnaissants au Comité d'organisation et à tous ses collaborateurs et collaboratrices de bien vouloir nous recevoir cette année à Bâle.
A tous ces visiteurs de près ou de loin, nous souhaitons un heureux revoir dans les grandes salles de la Foire d'échantillons!

Au nom du Comité central:

Le président, **Aug. Seiler.** Le secrétaire, **E. Hunziker.**

Mittlere Rheinbrücke



Samariterverband Basel u. Umg.

Wir bringen den verehrten Abgeordneten und Gästen zur Kenntnis, dass die direkten Tramzüge zur Mustermesse zu Ehren unserer Samaritertagung Flaggenschmuck tragen werden.

Wir freuen uns ob dieser schönen Geste der Basler Verkehrsbetriebe. *Das Organisationskomitee.*

Nous informons nos honorés délégués et hôtes que les tramways allant de la gare directement à la Foire d'Echantillons seront pavoisés en leur honneur.

Nous nous réjouissons de ce gentil geste de la Direction des Entreprises de transport de Bâle. *Le Comité d'organisation.*

Offizielle Mitteilungen

Communications officielles

Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Personenbeförderung mit Lastwagen bei Samariterübungen.

Bei Feld- oder Alarmübungen kommt es etwa vor, dass für den Transport von Material und gleichzeitig auch von Simulanten und Samaritern Lastwagen verwendet werden. Es stellte sich deshalb die Frage des genügenden Versicherungsschutzes. Eine bezügliche Regelung war im Jahre 1936 getroffen worden.

Da nun seit Kriegsschluss der Verkehr mit Motorfahrzeugen wieder in stärkerem Masse eingesetzt hat, haben wir uns in dieser Angelegenheit neuerdings mit der Unfall-Direktoren-Konferenz in Verbindung gesetzt. Diese hat sich bereit erklärt, die gleichen Bedingungen wie vor dem Krieg wieder als gültig zu betrachten. Es gelten deshalb folgende Bestimmungen:

1. Die Verwendung von Lastwagen ist für die Hilfeleistung im Ernstfall, wie auch für Uebungen gestattet, ohne dass diese Fahrzeuge den in Art. 53, Abs. 2, der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr vom 15. März 1932 aufgestellten Bedingungen zu entsprechen haben.
2. Die Risiken der Unfall- und Haftpflichtversicherung werden gedeckt, wenn die Fahrzeughalter *vor* der Uebung bei ihrem Haftpflichtversicherer eine Zuschlagsprämie von Fr. 10.— zu Lasten der Veranstalter, pro Fahrzeug und pro Uebung entrichten, die sich nicht mehr als auf einen Tag erstreckt. Als Maximalgarantie für den Ereignisfall kommt diejenige von Fr. 500 000.— in Betracht.
3. Es ist ratsam, wenn die Veranstalter vor Abhaltung der Uebung sich mit den zuständigen Behörden in Verbindung setzen, damit diese orientiert sind und ihrerseits gegebenenfalls die notwendig erscheinenden Sicherheitsmassnahmen treffen können.

Im Interesse aller Beteiligten bitten wir darum unsere Sektionen, diese Vorsichtsmassnahmen vor Abhaltung einer jeden Uebung, bei der Lastwagen zu Verwendung kommen, zu treffen.

Feldübungen. *Zentralschweiz (Rayon II).*

Sektion	Ort der Uebung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Alpnach	Alp Stock	Alp Stock	Unfall in Wald u. Gebirge	22. Juni 13.00
Altendorf, Vorderthal	Dorf u. Umg.	Altes Schulhaus	Patr.-Uebung	22. Juni 12.30
Kandergrund, Frutigen, Reichenbach	Gasterntal	Hotel «Selden», Gasterntal	Unfälle auf Bergtouren	22. Juni 10.00
		Ostschweiz (Rayon III).		
Illnau	Ober-Illnau u. Umg.	Sek.-Schulh., Ober-Illnau	Patr.-Uebung	29. Juni 13.00
Kilchberg/Zch., Kaiserstuhl	Rheinhalde, Kaiserstuhl	«Im Gut», Kaiserstuhl (Aarg.)	Unfall	29. Juni 9.00

Schlussprüfungen. *Zentralschweiz (Rayon II).*

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Samaritergruppe Luzern	Samariterkurs	Schulhaus, Meggen	26. Juni 20.15
Reitnau	Krankenpfl.-Kurs	Schulzimmer, Reitnau	21. Juni 19.30
Tesserete	Corso per l'assistenza ai malati	Salone superiore oratorio femm.	24 giugno 20.00
		Ostschweiz (Rayon III).	
Gossau/St. G.	Samariterkurs	«Quellenhof», Gossau	19. Juni 20.00

Transports de personnes par camions-automobiles à l'occasion d'exercices de samaritains.

Lors d'exercices en campagne ou d'exercices-alarme il arrive parfois que des camions-automobiles sont utilisés pour le transport non seulement de matériel sanitaire, mais également de pseudo-blessés et de samaritains. C'est pourquoi la question de l'assurance devait être réglée, ce qui fut le cas déjà en 1936.

Depuis la fin de la guerre la circulation des véhicules à moteur s'est fortement intensifiée. C'est pourquoi nous nous sommes de nouveau mis en rapport avec la Conférence des directeurs-accidents qui nous a confirmé que jusqu'à nouvel avis l'arrangement conclu avant la guerre est valide. Il s'agit des dispositions ci-après:

1° En cas d'accidents et au cours de simples exercices de samaritains un camion automobile peut être utilisé pour le transport de blessés ou de personnes supposées l'être, sans que ce camion réponde aux conditions posées par l'article 53, 2e alinéa, du règlement d'exécution de la loi fédérale du 15 mars 1932 sur la circulation des véhicules automobiles et des cycles.

2° Les risques d'accidents et de la responsabilité civile seront couverts contre paiement d'une prime supplémentaire de fr. 10.— par véhicule et par exercice qui ne doit s'étendre à plus d'un jour. Comme garantie maximale par sinistre entre en question la somme de fr. 500 000.—. En pratique le propriétaire d'un camion destiné à être employé lors d'un exercice doit, *avant le commencement de l'exercice* proposer auprès de son assureur contre la responsabilité civile, l'assurance supplémentaire désirée, et payer la prime indiquée.

3° Les organisateurs d'un exercice feront bien de se mettre en rapport, quelque temps avant l'exercice, avec l'autorité cantonale compétente, afin que celle-ci soit au courant et prenne s'il y a lieu des mesures de sécurité qu'elle jugera utile.

Dans l'intérêt de tous nous prions donc nos sections de bien vouloir se tenir à ces prescriptions avant de procéder à de tels exercices.

Jeannin-Bahren.

Wir erinnern unsere Sektionen an die in Nr. 20 vom 15. Mai gemachte Mitteilung, wonach wir in der Lage sind, eine Anzahl gebrauchter Jeannin-Bahren zum Vorzugspreis von Fr. 15.— das Stück abzugeben. Transportkosten zu Lasten der Besteller. Sektionen, welche von diesem ausserordentlich günstigen Angebot Gebrauch zu machen wünschen, wollen die Bestellungen unserem Verbandssekretariat aufgeben.

Brancards Jeannin.

Nous rappelons à nos sections notre communication parue dans le numéro 20 du 15 mai, selon laquelle nous pouvons fournir un certain nombre de brancards Jeannin usagés au prix exceptionnel de fr. 15.— pièce, frais de transport à la charge du destinataire. Les sections qui désirent profiter de cette occasion voudront passer leurs commandes à notre Secrétariat général.

Hunziker in lebhafter Erinnerung. So wie damals die Worte einen nachhaltigen Eindruck auf mich und meine Hilfslehrertätigkeit ausübten, so wird auch diese Tagung eine bleibende Wirkung haben für die Hilfslehrer. Zu unser aller Freude konnte W. Staehelin den Verbandssekretär als Kursleiter begrüssen. Leider hätte die Schar der Lernbegierigen grösser sein können. Erwartung und Zaghaftigkeit stand auf den Gesichtern zu lesen, und manche Miene verriet noch die Spannung auf die zu lösende Aufgabe. Mit dem Einführungsreferat will uns E. Hunziker den Schlüssel zum Erfolg geben. Dieser liegt in uns selbst und heisst kurz zusammengefasst: Arbeite und vertraue auf dich! Die Kurzvorträge, von Referenten aus unserer Mitte gehalten, waren einer strengen Kritik unterworfen, doch sollen die verschiedenen Punkte, wie Aufbau, Inhalt und Aussprache, Selbstkritik sein für unsere gemachten Fehler, und Maßstab für die zukünftigen Aufgaben. Nur gute Vorbereitung führt zu sicherem Auftreten, innerer Ruhe und freier Haltung. Der Nachmittags-Vortrag enthielt Aufschluss über Rhetorik. Sollen wir in erster Linie das Reden lernen, so ist es zweite Pflicht, das was wir sagen wollen, in gute Fassung zu bringen. Auch hier wieder: Gründlich arbeiten und üben! In kurzer Vorbereitungszeit wurden einer Anzahl von Hilfslehrern aktuelle Themata aufgegeben. Sie hatten Gelegenheit, das Gelernte gleich zu beweisen, was mehr und weniger gut gelang. Unser Dank für Verbandssekretär Hunziker soll sein, freie, furchtlose Hilfslehrer zu werden. E. N.

Association des Moniteurs-samaritains de la Suisse occidentale.

Les membres de cette association se sont réunis à Sion, dimanche 18 mai, au nombre d'une cinquantaine. Leur assemblée a été présidée par M. Grieder.

Le matin, les moniteurs ont étudié différentes possibilités de secourisme dans des cas rares et difficiles. Tout d'abord il fallait improviser des brancards avec des moyens de fortune et, cela étant, il convenait de savoir comment un blessé pouvait être transporté de la sorte.

Cette première partie du programme de travail fut interrompue par l'assemblée générale qui s'est très bien déroulée. M. Jules Jaccard a été, sur sa demande, remplacé comme caissier par M. J. Suter, mais reste du Comité.

Au cours du repas M. Grieder souhaita la bienvenue aux délégués et M. Inaebnit, président de la Section des Samaritains de Sion dit le plaisir que les Sédunois avaient de recevoir les moniteurs dans leur ville.

Sans trop s'attarder aux plaisirs de la table, les moniteurs reprenaient leurs exercices en supposant un grand désastre: l'écroulement de la colline de Valère ensuite d'un tremblement de terre. Les pratiques les plus recherchées furent essayées pour venir rapidement au secours des sinistrés. Puis, avec des cordes et en utilisant un appareil spécial pour ce genre de sauvetage ils installèrent une sorte de téléférique qui leur permit l'acheminement des blessés d'un poste à l'autre.

Vers la fin de l'après-midi, au cours d'une collation, offerte par la section sédunoise, M. Grieder faisait une critique générale des exercices effectués au cours de la journée. M. Seiler, président central, M. le docteur Pellissier, président de la Section de la Croix-Rouge et M. le docteur A. Sierro firent entendre leurs appréciations, leurs conseils, et se déclarèrent satisfaits des exercices auxquels ils venaient d'assister. Très difficile, la tâche des samaritains n'est-elle pas une des plus nobles, qui apporte aux blessés, aux sinistrés le premiers secours au moment le plus tragique et le plus douloureux d'une épreuve?

M. Inaebnit remercia encore les participants à cette réunion. Il dit aussi les mérites de M. Büschi qui fut le fondateur de la section sédunoise.

Thurgau, Samaritervereinigung an der Murg. Sonntag, 27. April, fand im «Engel», Balterswil, unsere 15. Generalversammlung statt. Der Appell ergab die Anwesenheit von 41 Delegierten, welche alle, speziell unser Ehrenpräsident A. Ammann-Keller, Frauenfeld, von unserm neuen Präsidenten herzlich willkommen geheissen wurden. Aus dem Jahresbericht des Präsidenten geht hervor, dass die Mitgliederzahl um 39 gesunken ist. Sie beträgt nun 376; durch Aufnahme des Samaritervereins Hüttwilen, welche einstimmig erfolgte, steigt die Mitgliederzahl wieder auf 395. Es wurden im Berichtsjahr total